

# enable

～PowerBuilderアプリをマルチリンガルに～

## PowerBuilderアプリケーションを 簡単に多言語対応に！

数日でPowerBuilderアプリケーションを  
多言語化できます。

評価版お申込み！  
sales.japan@novalys.jp

### ● Enableとは？ PowerBuilderアプリケーションの国際言語化に関する総合的なソリューションを提供

Enableは、ほんの数時間で、単一言語の PowerBuilder アプリケーションに簡単に多言語化できます。

Enableは、すべての種類のDataWindow、すべての DataWindow 提示様式や MessageBox などと共に、PowerBuilderのすべてのコントロールのプロパティをサポートし、ほんの数時間で、単一言語の PowerBuilder アプリケーションを簡単に多言語機能を実装できます。

- アプリケーション実行時：表示言語をメニューからダイナミックに変更、スクリプトで直接変更できます。
- Enable実装時：アプリケーション内の表示文字列をソースコードから自動的に抽出できます。アプリケーション内へのソースコードの実装は高々2-3行です。
- 翻訳の作成：抽出した文字列はお客様がツールで翻訳、またはExcelにエクスポートしお客様の翻訳後マルチリンガルDBにインポートできます。
- デザイン調整：アプリケーションを実行しながら、コントロール/カラムをリサイズ、表示文字列を変更でき、ソースコードに自動反映できます。

自動翻訳ツールを利用するには一千万円以上の大変な出費となります。

Enableは自動翻訳ではございませんので、文字列を抽出し翻訳する作業が必要になりますが、Excelに抽出された文字列を翻訳する以外の作業は高々2-3時間程度で安価に多言語化を実現できます。

### ● Enableによる多言語化の例

画面タイトル、各タブページのテキスト、DWカラムヘッダーの文字列が変更されているのが確認できます。

**PBアプリケーション**

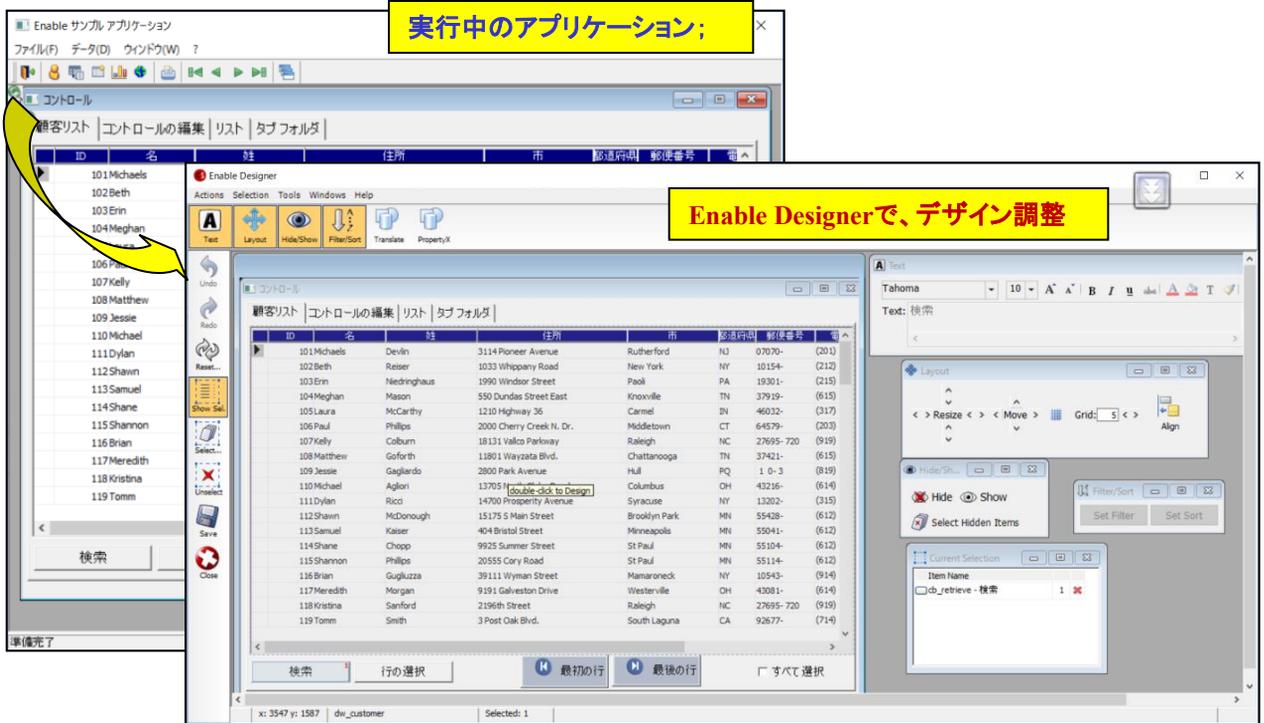
**表示言語を変更すると...**

**タブ、DWカラムヘッダーの表示文字列が変更されていることをご確認ください。**

ID	名	姓	
101	Michaels	Devlin	3114 Pioneer Ave
102	Beth	Reiser	1033 Whippany R
103	Erin	Niedringhaus	1990 Windsor Stre
104	Meghan		
105	Laura		
106	Paul		
107	Kelly		
108	Matthew		
109	Jessie		
110	Michael		
111	Dylan	Ricci	14700 Prosperity

## ● アプリケーションを実行しながらデザイン調整

アプリケーションを実行しながら、翻訳文字列を表示するコントロール/カラムのサイズ、位置を調整できます。



## ● 多言語化のステップ

PBアプリケーションを簡単にマルチリンガル化できます。

Enableは複数の便利なツール群で構成されます。  
次のステップで、PBアプリケーションを多言語化できます。

1. Enable Extractorを使用して、ソースコードから翻訳対象文字列を抽出します。
2. Enable Authorを使用して、抽出した文字列で多言語DBを作成します。
3. 翻訳者が翻訳文字列を多言語DBに適用します。  
(多言語DBの文字列をExcelにエクスポート、翻訳を適用してインポートも可)
4. PBアプリケーションに、2-3のEnable APIを呼び出すコードを実装します。
5. Enable Designerを使用して、アプリケーションを実行しながら、翻訳文字列を適用するコントロール/カラムなどのサイズ、位置を調整します。

